

(European Union – European Regional Development Fund)
(Operational programme Research and Development for Innovations)
(Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic)
(Ministry of Economy of the Slovak Republic)

Výzva na predloženie cenovej ponuky / Invitation to Tender

1. Identifikácia Obstarávateľa / Prijímateľa:

Identification of Contracting Authority / Recipient:

1.1.	<u>Názov / Name:</u>	FARGUELL NITRA, s.r.o.
1.2.	<u>Sídlo / Address:</u>	Dolné Hony 8, Nitra 949 01
1.3.	<u>Štatutárny zástupca / Legal representative:</u>	Antonio Farguell Palomar
1.4.	<u>IČO / Company ID-No.:</u>	36 770 302
1.5.	<u>Kontaktná osoba / Contact person:</u>	Róbert Herda
1.6.	<u>Telefón / Phone No.:</u>	+421 911 157 346
1.7.	<u>e-mail:</u>	tony@farguell.com r.herda@farguell.com

Zákazku obstaráva Dotovaná osoba resp. Prijímateľ (ďalej ako „Obstarávateľ“ alebo „Prijímateľ“), ktorému verejný obstarávateľ poskytne menej ako 50% finančných prostriedkov na dodanie tovaru.

Prijímateľ postupuje pri zadávaní zákazky podľa Metodického výkladu CKO (Centrálny koordinačný orgán) č.12, verzia 4 z 31.10.2018 a podľa Príručky pre žiadateľa o nenávratný finančný príspevok v rámci výzvy na predkladanie žiadostí o NFP s kódom OPVal-MH/DP/2018/1.2.2-21.

The Subsidized person resp. the Recipient (hereinafter referred to as „Contracting Authority“ or „Recipient“ shall procure the contract, to whom the Contracting Authority shall provide less than 50% of the funds to supply the goods.

The Recipient shall proceed in accordance with the Methodological Interpretation of CCO (Central Coordination Office) No. 12, Version 4 of 31.10.2018 and in accordance with the Handbook for the Applicant for a non-repayable financial aid under the call for non-repayable financial aid application with code OPVal- MH/DP/2018/1.2.2-21.

2. Názov predmetu obstarávania: **SERVO LISOVACIA LINKA**

Name of the subject of procurement: **SERVO
PRESS LINE**

3. Opis predmetu obstarávania:

Predmetom zákazky je nové strojové zariadenie pre logický celok č. 1 s názvom SERVO LISOVACIA LINKA – Podrobné vymedzenie predmetu zákazky tvorí prílohu č. 1 tejto výzvy.

Predmet zákazky je súčasťou projektu financovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (ďalej len „ERDF“), zameraného na zavádzanie inteligentných riešení na existujúce technológie, ako aj obstaranie nových technológií potrebných pre implementáciu inteligentných riešení a vytvorenie inteligentne riadených, vzájomne prepojených autonómnych systémov.

Obstarávateľ nepovoľuje rozdelenie predmetu zákazky, uchádzač predloží ponuku na celý predmet zákazky.

4. Predkladanie ponúk:

Ponuku je potrebné zaslať elektronicky v termíne **do 28.03. 2019 do 10:00** na emailovú adresu uvedenú v bode 1.7.. Uchádzač predloží ponuku ako sken dokumentov s podpisom oprávnenej osoby za uchádzača a pečiatkou (ak relevantné) s označením „SERVO LISOVACIA LINKA“.

Predloženie ponuky elektronicky ako sken dokladov s podpismi a pečiatkou za uchádzača na obidve e-mailove adresy uvedené v bode 1.7. súčasne.

5. Termín plnenia:

Do 12 kalendárnych mesiacov

Description of the subject of procurement:

The subject of the contract is a new machine for logical unit No. 1 called SERVO PRESS LINE – The detailed definition of the subject of the contract is the Annex No. 1 of this Call.

The subject of the contract is a part of the project funded by the European Regional Development Fund (hereinafter referred to as „ERDF“), aimed at implementing intelligent solutions to existing technologies, as well as the procurement of new technologies needed to implement intelligent solutions and creation of intelligently managed, interconnected autonomous systems.

The Contracting Authority shall not allow the division of the subject of the contract, the tenderer shall submit the tender for the entire subject of the contract.

Submission of the tenders:

The offer shall be sent electronically within the deadline until **28.03. 2019 to 10:00** to the e-mail address given under 1.7. The tenderer shall submit the offer in the form of scan of documents with the signature of the authorised person for the tenderer and stamp (if relevant) marked „SERVO PRESS LINE“.

Submission of the offer electronically as a scan of documents with the signatures and stamp for the tenderer to both e-mail addresses mentioned in 1.7. at the same time.

Date for implementation:

Within 12 calendar months

6. Miesto plnenia:

FARGUELL NITRA, s.r.o., Dolné Hony 8, Nitra 94 01, Slovensko

Place of performance:

FARGUELL NITRA, s.r.o., Dolné Hony 8, Nitra 949 01, Slovak Republic

7. Variantné riešenie

Uchádzačom sa neumožňuje predložiť variantné riešenie vo vzťahu k požadovanému riešeniu. Ak súčasťou ponuky bude aj variantné riešenie, nebude takéto variantné riešenie zaradené do vyhodnotenia.

Variants:

The Tenderer are not allowed to submit the variant solution in relation to the required solution. If a variant solution is included in the offer, this variant solution shall not be included in the evaluation.

8. Podmienky účasti:

Uchádzač musí byť oprávnený dodávať tovar v rozsahu, ktorý zodpovedá predmetu zákazky.

Terms of participation:

The tenderer must be entitled to supply the goods to the extent that corresponds to the subject of the contract.

9. Obsah ponuky:

- odporúča sa predložiť doklad preukazujúci splnenie podmienky účasti podľa bodu 8. tejto výzvy – uchádzač preukáže splnenie tejto podmienky účasti predložením dokladu o oprávnení dodávať tovar vo vzťahu k predmetu zákazky alebo uvedením informácie o zápise uchádzača v registri dostupnom na internete,
- uchádzačom doplnená a oprávnenou osobou podpísaná príloha č. 1 tejto výzvy – Formulár pre logický celok č. 1.

Jazyk vyhotovenia ponuky sa akceptuje slovenský, český a anglický.

Content of the offer:

- It is recommended to submit the document proving the compliance with the conditions for participation in accordance with point 8 of this Call – the tenderer shall demonstrate the fulfilment of this condition for participation by submitting the document of entitlement to deliver the goods in relation to the subject of the contract or by providing information about the registration of the tenderer in the register available on the Internet.
- The Annex No. 1 of this call supplemented by the tenderer and signed by the authorized person – Form for logical unit No. 1.

The offers shall be accepted in Slovak, Czech and English language.

10. Kritérium na vyhodnotenie ponúk:

Jediným kritériom na vyhodnotenie ponúk je cena celkom za celý predmet obstarávania v EUR bez DPH.

Ak uchádzač nie je platcom DPH, uvedie navrhovanú cenu celkom. Skutočnosť, že nie je platcom DPH, uvedie v ponuke.

Poradie uchádzačov sa určí porovnaním absolútnej výšky navrhnutých ponukových cien v EUR bez DPH.

Úspešným uchádzačom bude ten, kto preukáže splnenie podmienky účasti a predloží ponuku s najnižšou cenou za celý predmet zákazky.

Award criteria:

The sole criterion for award is the total price for the entire subject of procurement in EUR exclusive of VAT.

If the tenderer is not a VAT payer, he/she shall indicate the proposed price in total. The fact, that the tenderer is not a VAT payer, shall be listed in the tender.

The order of the tenderers shall be determined by comparing the absolute amount of the proposed price offers in EUR excluding VAT. The successful tenderer will be the one who proves the fulfilment of the participation condition and submits the tender with the lowest price for the entire subject of the contract.

11. Lehota viazanosti ponúk:

10 mesiacov

Period during which the tenderer is bound to keep the tender open:

10 months

12. Ostatné informácie:

Obstarávateľ nesmie uzavrieť zmluvu s dodávateľom alebo dodávateľmi, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora podľa zákona č. 315/2016 Z.z. a nie sú zapísaní v registri partnerov verejného sektora alebo ktorých subdodávateľa alebo subdodávateľa podľa osobitného predpisu, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora a nie sú zapísaní v registri partnerov verejného sektora.

Táto výzva je zverejnená na webovom sídle spoločnosti FARGUELL NITRA, s.r.o. a informácia o jej zverejnení na stránke www.partnerskadohoda.gov.sk.

Obstarávateľ si vyhradzuje právo neprijať ani jednu z predložených ponúk v prípade, ak ani jedna z predložených ponúk nevyhovuje požiadavkám určeným obstarávateľom na predmet zákazky.

Obstarávateľ si vyhradzuje právo zrušiť obstarávanie, ak sa podstatne zmenia okolnosti za ktorých bolo vyhlásené, alebo predložené ponuky presiahnu finančnú čiastku určenú verejným obstarávateľom na realizáciu predmetu zákazky, alebo ani jedna ponuka nesplní požiadavky uvedené v týchto súťažných podkladoch alebo v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania.

Other information:

The Contractor cannot shall enter into a contract with a supplier or suppliers who shall be required to enrol in a register of public sector partners in accordance with Act No. 315/2016 Coll. and are not enrolled in the register of public sector partners or whose subcontractors or subcontractors under a special regulation who are required to enrol in the register of public sector partners and are not enroled in the register of public sector partners.

This invitation shall be published on the website of the company FARGUELL NITRA, s.r.o. and information about its publication shall be published on the website www.partnerskadohoda.gov.sk.

The Contracting Authority shall reserve the right not to accept any of the tenders submitted in the event that none of the tenders submitted meet the requirements specified by the Contracting Authority on the subject of the contract.

The Contracting Authority shall reserve the right to cancel the procurement if the circumstances under which it was declared change substantially or the tenders submitted exceed the financial amount determined by the Contracting Authority for the performance of the contract, or if none of the tenders meet the requirements determined in these tender documents or in the invitation to tender.



Ceny musia zodpovedať cenám obvyklým v danom mieste a čase.

V prílohe tejto výzvy prikladáme opis predmetu zákazky vrátane vzoru cenovej ponuky (Príloha č. 1), ktorú žiadame vyplniť a zaslať naspäť obstarávateľovi.

Súlad s technickými požiadavkami bude vyhodnocovaný výlučne na základe nižšie uvedených parametrov. Uchádzač môže doplniť ďalšie údaje formou prílohy, ktoré nie sú v rozpore s nižšie stanovenými parametrami. Tieto nebudú súčasťou hodnotenia ponuky ale môžu slúžiť Prijímateľovi pre upresnenie ponúkaných riešení.

Prices shall correspond with common prices in a given place and time.

In the Annex of this call, we provide a description of the subject of the contract, including a price offer template (Annex No. 1), which we ask to fill out and send back to the Contracting Authority.

Compliance with the technical requirements will be evaluated solely based on the parameters below. The tenderer may add additional data in the form of an annex which does not contradict the parameters set out below. These will not be part of the bid evaluation but may serve the Recipient to clarify the solutions offered.

V Nitre, dňa 18.03. 2019
In Nitra, on 18.03. 2019

Antonio Farguell Palomar

Príloha č. 1 Formulár pre logický celok č. 1
Annex No. 1 Form for logical unit No. 1

Identifikácia Uchádzača / Identification of the Tenderer:

Názov / Name:

Sídlo / Address:

Štatutárny zástupca / Legal representative:

IČO / Company ID-No.

Kontaktná osoba / Contact person:

Telefón / Phone No.:

e-mail:

SERVO LISOVACIA LINKA / SERVO PRESS LINE

Typové označenie alebo názov ponúkaného tovaru: /Type designation or name of the offered goods :		
Obchodné meno výrobcu : / Manufacturer's business name:		
Požadované parametre a charakteristiky / REQUIRED PARAMETERS AND CHARACTERISTICS	Požadované hodnoty parametrov / REQUIRED PARAMETER VALUES	Ponúkané hodnoty parametrov / OFFERED PARAMETER VALUES
SERVO LIS / SERVO PRESS		
Lisovacia sila /STAMPING POWER	min. 6300 kN	
veľkosť stola / BOLSTER (TABLE) SIZE	minimum 3200 mm x 1400 mm;	
prevodový systém / TRANSMISSION SYSTEM	servo systém / servosystem	
nosnosť stola / BOLSTER LOAD CAPACITY	min. 14 ton	
nosnosť pre hornú časť nástroja / UPPER DIE PART LOAD CAPACITY	min. 7 ton,	
Fixácia nástroja / TOOL FIXATION	hydraulické úchytky / hydraulic clamps	
Rýchlosť lisovania v automatickom cykle - minimálny rozsah / STAMPING SPEED IN AUTOMATIC CYCLE - MINIMUM RANGE	9 - 35 úderov za minútu / STROKES PER MINUTE	

celková výška stroja od podlahy / TOTAL MACHINE HIGHT FROM FLOOR	max. 7,5 m	
meranie a kontrola lisovacej sily / POWER CONTROL AND MEASUREMENT	obsahuje / included	
Vibračné podložky / VIBRATION DUMPERS	obsahuje / included	
meranie a kontrola teploty hydraulického oleja / TEMPERATURE MEASUREMENT AND CONTROL SYSTEM	obsahuje / included	
Kompezácia sily / COUNTERBALANCES	obsahuje / included	
bezpečnostný systém preťaženia / OVERLOAD SAFETY SYSTEM	obsahuje / included	
CE certifikát /CE CERTIFICATE	obsahuje / included	
dodanie na adresu objednávateľa / TRANSPORT TO CUSTOMER ADRESS	obsahuje / included	
Odvíjacia časť linky / FEEDING LINE		
nosnosť kotúča / COIL LOAD CAPACITY	min. 10 ton	
vnútorný rozmer kotúča / INNER COIL DIAMETER	min. 480 - 520 mm	
maximálny vonkajším rozmer kotúča / MAXIMUM OUTSIDE COIL DIAMETER	1600 mm	
doprava kotúča pri výmene elektrickým vozíkom / LOAD SYSTEM FOR COIL CHANGE BY ELECTRIC TROLLEY	obsahuje / included	
Podávač a Rovnacia časť linky / FEEDER AND LINE STRAIGHTENER		
požadovaný typ / REQUIRED TYPE	kompaktný typ / COMPACT TYPE	
rovnacie valce - minimálny počet - typ / STRAIGHTENING ROLLERS MINIMUM QUANTITY	7	
maximálna šírka materiálu / MAXIMUM MATERIAL WIDTH	1000 mm	
minimálny rozsah hrúbky materiálu / MATERIAL THICKNESS RANGE MINIMUM	0,8 - 4 mm	
rýchlosť podania materiálu min.	12 - 40 m/min	

rozsah / MATERIAL FEEDING SPEED MIN. RANGE		
systém mazania plechu / BAND OILING SYSTEM	obsahuje / included	
bezpečnostné oplotenie / SAFETY GUARD PERIMETER	obsahuje / included	

Ďalšie požiadavky /Additional requirements:

- CE certifikát / CE certificate
- dodanie na adresu objednávateľa / TRANSPORT TO CUSTOMER ADDRESS
- Montáž zariadenia a uvedenie do prevádzky / Assembly and commissioning of the machine
- maximálna lehota dodania / DELIVERY TIME MAXIMUM: 12 mesiacov /MONTHS

Celková cena v EUR (€) bez DPH/ Total price in € without VAT:	
Sadzba DPH v % / VAT in %:	
Výška DPH v EUR (€) / VAT in €:	
Cena celkom v EUR (€) vrátane DPH/ Total price in € with VAT:	

Podpisom vyhlasujem a potvrdzujem, že nami vypracovaná cenová ponuka zodpovedá cenám obvyklým v danom mieste a čase.

By signing, I declare and certify that the price offer quoted by us corresponds with the common prices in a given place and time.

V / Indňa / on.....

.....
Meno osoby oprávnenej konať v mene uchádzača
Name of the person entitled to act on behalf of the
tenderer